

Translating the Qur'ān: Sūrat Yūsuf (Q. 12)

21-22 May 2025

Biblioteca Giorgio La Pira
via degli Schioppettieri 25, Palermo

Entry with registration

Info and registration: badini@fscire.it



Wednesday 21 May, 9.00-17.00

9.00-9.30: **Introduction** – **Francesca Badini**, FSCIRE

9.30-10.30: SESSION 1

Thomas Hoffmann, University of Copenhagen – *Q.12 and Biblical Literature: Consequences in Transmission*

10.30-11.00: Coffee Break

11.00-13.00: SESSION 2

Nora K. Schmid, University of Tübingen – *Narrative Aesthetics in Q.12*

Johanne Christiansen, University of Southern Denmark – *Rhetoric in the Qurʾān: Q. 12*

13.00-15.00: Lunch

15.00-17.00: SESSION 3

Walid Saleh, University of Toronto – *A Hermeneutical and Exegetical History of Sura 12*

Joseph Lowry, University of Pennsylvania – *Law and Narrative in Sūrat Yūsuf (Q. 12) and Other Meccan Sūras*

Thursday 22 May, 9.00-18.30

9.00-11.00: SESSION 4

Francesca Badini – *Synopsis of Q. 12: A First Step towards a History of the Italian Translation of the Qurʾān*

Riccardo A. Vigliermo, FSCIRE/Unimore – *Possible Applications of AI to Synopsis Work*

11.00-11.30: Coffee Break

11.30-13.30: SESSION 5

Alba Fedeli, University of Hamburg – *Layout of Translations and Layout in Translation: Paratextual Elements in the Written Transmission of the Qurʾānic Text*

Devin J. Stewart, Emory University – *Technical Grammatical, Rhetorical, and Stylistic Issues in Qurʾān Translation*

13.30-14.30: Lunch

14.30-16.30: SESSION 6

Shawkat Toorawa, Yale University/**Sohaib Saeed**, Ibn ʿAshur Centre for Quranic Studies – *Translation of the Sacred Text: Translation Methodology and Translation Experience*

16.30-17.00: Coffee Break

17.00-18.00: ROUNDTABLE

Translating Q. 12 – Chairs: **Sohaib Saeed, Shawkat Toorawa, Devin J. Stewart**

18.00-18.30: Conclusions – **Devin J. Stewart**

Scientific and Organizing Committee:

Francesca Badini, Giuseppe Brocato, Laura Bigoni, Rosanna Budelli, Francesco Cargnelutti, Giacomo Favaretto, Alba Fedeli, Amina El Ganadi, Ivana Panzeca, Riccardo A. Vigliermo.